

Peloweta Delamaiya ena Uli'uli

Delamaiya mate peloweta hesa la'ila'ina Yelusalem yai. Guyau ena liba Isalaela dodogadi ya fafalibadi. Yaubada sa sana mulimuliyen yo oitau sa fadebasaedi debadi yai Delamaiya ya liba fanuwatagudi mate Yaubada haba ya fakamkamnadi.

Delamaiya ana Yoga

Delamaiya 1:4-10

⁴ GUYAU ya libama lisigu iyen,

⁵ Boga yai hola hige ya falasam, na ha'a E fasinabom,

yo hola hige u tubu na ha'a E fagabim.

E fasinabom haba nu'u ou'ouli edi peloweta.

⁶ GUYAU alinana E bui, yawa,

Hewa Wananahana GUYAUNA, hige ya sibai haba sidohana egu libaliba. Yau wawaya!

⁷ In moho GUYAU ya falibagu iyen,

“Tabu u liba uwe, ‘Yau wawaya.’ U lau dodoga lisidi be somo E falibam, edi u liba.” *(Au'aulaha 3:11)*

⁸ GUYAU ya liba iyen,

Tabu u 'wasabuvedi! Yau ma'em yo haba E bobodiyem! *(Diyesuwa 1:9)*

⁹ Habahim GUYAU nimana ya lolon be sopagu
ya abi'ona na ya libama lisigu iyen,
Egu liba ha'a E felem. U libalibaedi!

¹⁰ Aho ite gigibwali E felem gonowana kin nu'u
ou'ouli yai edi paipaisowa wa lei hafihafitidi be wa
an faheyayaidi doha luma wa anlubi lopalopaidi e
uma'uma wa la'a fahidi. Na nu'u hahaisa edi kin
wa saguhidi doha li'e wa umahidi, e luma wa
fa'obiyo fuyo'idi.

¹⁷ GUYAU ya liba doha ite, iye,
Delamaiya, u abi nonoha! Be u obiyo u lau,
somo E falibam, u falibadi. Tabu u 'wasabu yo
tabu nuwam i mode. Yau moho bena wa
'wasabu'egu.

¹⁸ Ma! Adidili E felem doha taon ganana
lofalofa wanannahana e doha duhu powati e doha
bilibili kapa. Ibege Kin yo ena tau paisowa iti
dodoga lalala'i yo antalam tau gabugabudi yo
Diuda dodogadi ibege ti lei hafihafitim.

¹⁹ Haba sa fa'waiyunum, in moho hige
gonowadi ti sai tawatawaim, pa'ana Yau ma'em be
haba E fofofahim. Yau, Guyau, E liba doha.

6

¹³ Isalaela dodogadi, pu'opu'ou yo dodoga
fafahesadi
mate gogo nuwadi ya famohafudi;
peloweta yo antalam tau laulau ginauli sa
laulau bwalabwala.

¹⁴ Edi nuwatuhu mate bena dodoga edi
kamkamna ya kiu,
doha omata kiukiu,

be hige ti mode'edi.

In moho, egu dodoga edi kamkamna sa

lala'i wananaha
doha omata lala'idi.

Auwe “Ginauli mahudo'idi sa dudulai.”

In moho, hige'e.

Ginauli hige ti lau dudulai.

17

Sibasiba Yaubada Lisina yai

Delamaiya 17:5-10

⁵ GUYAU ya liba doha ite, iyen,

Yena sai la'i tano'ubu dogana ya sunuma'en,
yo ena fanufanuha moho ya laulau watanidi,
na Yau, GUYAU, ya sana mulimuliyegu mate haba E
kaumananaen.

⁶ Ita'itana haba doha oyagi hige i in loholoho nu'u
pitapitalina yai,

e doha tano ali'alitana yai, hige dodoga ti miyai,
mate ya miya amainiya.

Bobonna asubena, ibege somo hesa
loholohona i lobahi.

⁷ Sai ya sunusunuma'egu haba loholoho E
felen.

⁸ In haba ita'itana doha oyagi ho'owa sadaina yai
ya in hasa,

be lamna mate sa susu lau ho'owa.

Siuhwalo yai hige i mode.

Luguna mate sa lau idahe.

Yena hige usa mate ibege i mode.

Ya fuwa moho.

(Samsi 1:3)

⁹ Sai gonowana dodoga nuwadi ya sibaidi?

Fuya ou'ouli sa buibuinidi,

be heyaya yo laulau bwalabwala doha bonu
 la'ila'idi,
 na hige gonowana sai haba i faloholohodi.
¹⁰ In moho Yau, GUYAU, dodoga nuwadi E sibaidi.
 Edi nuwatuhu yo edi amna E
 mainene komakomanidi,
 Habahim esega - esega ena miyamiya yo ena
 paipaisowa, maisana E felen.

20

Delamaiya ya Fatalapili Lau Yaubada Lisina Delamaiya 20:5-13

⁵ Isalaela adi waiyunu haba E laliyedi be Diuda
 edi kin boludi, edi gogo loholohodi, siluba yo gole
 mahudo'idi haba sa tanogogo'idi be sa lawedi
 Babilon.

⁶ Pasula, um yo safalumadi sa miyamiya em
 luma yai haba sa lawemiu Babilon, um yo
 afa haidam boludi safalumadi ami
 liba peloweta bwalabwala. Ainiya, haba ami pe'i be
 sa bo'usaimiu.

⁷ Delamaiya iyen,
 GUYAU, Um wa nuwa liuwigu, be wa
 bwala fahigu,
 Um mate wa adidili wananaha habahim yau,
 be wa lei hafihafitigu.
 Dodoga mahudo'idi sa ala liulihwa'egu, fuya
 ou'ouli.

⁸ Yena bena E liba, mate E yoga la'ila'i, yawa,
 "Lau faheyaya yo lulu haba ami lobahidi."
 Pa'ana em wasa E libalibaen.
 Safaluma sa atahiyen
 mate fuya ou'ouli sa liba fafaheyayagu

yo sa liba fafataumayamayagu.

⁹ Na yena yawa, “Yaubada haba E nuwa fuiyen,”
be ibege ai hesana ya libaliba fuyo,
ena liba ya ala'ala doha

oyagi ala'alana nuwagu yai. *(Delamaiya
23:29)*

E anpate bena E abi didin ai nuwagu,
in moho hige gonowagu.

¹⁰ E ata'atahi na dodoga mahudo'idi sa
fafa'asu fenafena tiyen,

“Nu'u mahudo'ina mate 'wasabu ya nuhuli!
Delamaiya ta saman, na ta saman!”

Yo afa haidagu edi fanuha bena E be'u.

Sa faifailiba fuyo'idi tiyen,

“Nuwana haba ena liba i an fuyo,
yo somo heyaheyayana ya ginauli haba te
bui fuyoi.”

¹¹ In moho Um, Yaubada, mate egu tefa yai,
doha tau hiyala adi'adidilina, wa

hasai wananaha,
be salumadi bena sa fakamkamnagu
haba sa anpate asahaigu.

Pa'ana haba ibege adi loge,

hige edi fa'atiti, ya ota esegahi ee-, hige
anadan.

¹² In moho, Yaubada Hewa Wananaha yai,
dudulai yai dodoga wa itadi;

somo nuwadi yai ha'a wa sibaidi.

Logena, agu hala u abi agu waiyunu lisidi yai,
pa'ana egu nuwa pilipili E toleyawa nimam yai.

¹³ Te wana lau GUYAU lisina
yo te fadebasae!

Tau gogo gesagesa,

dodoga heyaheyayadi edi gigibwali yai
GUYAU ya fasagu fahidi.

23

Laga Dudulaina Deiwidi Lisina yai.
Delamaiya 23:1-6

¹ GUYAU ya liba iyen,

Heyaheyaya la'ila'ina haba ya lau egu tau
foyafoya lisidi, pa'ana iti doha sipi tau
ita watandi salumadi edi yosiyosi sa
ita wata faheyayadi be sa faidabalalaidi.

² Debana yai GUYAU, Isalaela eda Yaubada, ya
libalau dodoga tau ita watanidi lisidi, iyen,

Egoba egu dodoga ami ita wata komakomanidi.
In moho ami abi faheyayadi yo ami fagegedi.

Haba kamkamna E fatalu ai hewamiu pa'ana
heyaheyaya ami laulau ginauli.

³ Yau ibogu haba egu dodoga ota'ota fahidi
tano'ubu mahudo'ina yai E auledima be E
foya fafuyodima edi nu'u, Isalaela, egu gana ai
ganahewana. Aite'i haba sa talu fanafanatu be
sa tadada.

⁴ GUYAU ya liba boda iyen,

Sipi tau ita watandi haba E fa'obiyodi be sipi
sa ita wata komakomainidi. Ibege sipi ni ti
'wasabu fuyo e ti tiletilele, e la'i i asina.

⁵ GUYAU ya liba iyen,

Lahaidi sa laolaoma,

Yau haba dogo hesa E fasinabo.

Deiwidi Laulauwewena Dudulaina
haba ya famala tanuwaga.

Laulau dudulai yo sibasiba yai haba ya
tanuwaga.*

⁶ Itete mate tau fasinabo hesana:
“GUYAU Eda Dudulai.”

Fuyana yai ni haba Diuda dodogadi sa mwahuli,
na Isalaela haba sa miya gwaugwau.

²⁹ GUYAU iyen,

Egu liba doha oyagi balebalelemnna ya ala.

Na doha hama ume'ehu ya oi ifi'ifi.

31

Isalaela Dodogadi Haba sa Fuyo Edi Nu'u
Delamaiya 31:7-9

⁷ Itete Yaubada ya liba, iyebom,

Ma kwademi u au wana Isalaela enehena,
Hesana ya la'i wananaha, nu'u hahaisa
ganahewadi yai.

Emi fadebasae lilina haba ami wanai, auwen,
“Yaubada, em dodoga, salumadi sa
lau afuledi, mate u fofofahidi.”

⁸ Ai tefa lidilidi haba E auledima,
yo tano'ubu ana ai sigasiga E fa'oigogodima.

Tau mata toutou, tau laulau gesa,
tau bogaboga, yo salumadi edi labalaba sa
hanahanau,

haba mahudo'idi sa laoma.

Be haba sa talu fanafanatu fuyo.

⁹ Egu dodoga ma tandi haba sa fuyoma. (*Samsi*
126:5-6)

Na ma laulau'u'uladi haba E foyahidima.

Haba E foya lawedi ho'owa sadaina yai,

* **23:5** *Deiwidi laulauwewena dudulaina mate oyagi lagana dudulaina buka hahaisa yai sa ulidi.*

ai eda dudulaidi, be ibege ti fa'alu betibeti.
 Pa'ana Yau, Isalaela tamana.
 Na natugu tau tuwaha mate Efalaim.

GUYAU ena Yali Fwaufwauna
Delamaiya 31:31-34

³¹ GUYAU iyen,

Lahaina ya laolaoma,
 haba yali falifalihuna E ginauli,
 ma afa haidagu Isalaela yo Diuda dodogadi.

³² GUYAU ya liba doha ite, iyen,

Yalina ibege doha yali afa wahawahadi ma
 afa haidagu ai ginauli.
 Fuyana Idipi yai E abi nimaidi na E foyahi lawedi
 mulimuli, yali ni sa utusi.
 In moho, E gadosisiyedi doha taumoho
 lahuna ya gadosisiyen.

³³ GUYAU iyen,

Yali falifalihuna maidagu Isalaela dodogadi
 'e ginauli, logena itete.
 Ai muli Yau haba egu laugagayo ai ganahewadi E
 tole,
 yo ai nuwadi E ulidi.
 Yau haba edi Yaubada,
 na iti haba egu dodoga.

³⁴ GUYAU ya liba iyen,

Ibege sai hesa falena tau miya wasagu ena i
 liba,
 o haba hidana i fatalaha be iyen "GUYAU u
 siba!"
 Pa'ana mahudo'idi haba sa sibaigu,
 kiki'ina yo lala'i.
 Yau haba edi heyaya E liba afulen yo haba E
 nuwatuhu afulen.

33

- ¹⁴Yaubada iyen,
 Ginauli loholohodi E liba fasunuma'edi haba E
 fawanannahadi. Ana maihala ya laolaoma
 Isalaela yo Diuda dodogadi lisidi yai.
- ¹⁵Doha oyagi tutulina
 lahaina yai Yau haba Deiwidi laulauwewena
 hesa
 E fasinabo be ya famala Ba'isa.
 Ai nu'udi ni Ba'isa E fa'obiyo be haba fakasa
 dudulaidi ya ginaulidi.
- ¹⁶Fuyandi ni, haba Diuda dodogadi sa mwahuli,
 Yo sa miya gwaugwau.
 Yo hesa te sa atahi, tiyen,
 “Yelusalem dodogadi GUYAU eda Dudulai.”

38

Delamaiya Pulu Pitapitalina Ganahewana yai.

Delamaiya 38:4-6

- ⁴Habahim baba'isa sa libalau Kin lisina, tiyen,
 Delamaiya hige dodoga i saguhidi. Ena
 libaliba yai tau hiyala yo dodoga nu'u
 balabalamumu yai ya fa'wasabudi, be nuwadi
 sa belubelu. Doga te bena te wunui.
- ⁵Kin Sedekaiya alinadi ya ehe watawatan iyen,
 Nimamiu yai E toleyawa. Somo ami fanuha
 au ginauli, hige gonowana ya gudumiu.
- ⁶Yo fede Delamaiya sa lawen Kin natuna
 Malakiya ana ho'owa aba oi'oi felenna yai. Puluna
 mate Malakiya ena gati edi dobidobi yai.
 Delamaiya mahina yai sa fadalo lidiyen pulu
 ganahewana yai. In moho hige ho'owa, mwano
 moho. Yo fede Delamaiya ya lau sopu mwano yai.

Buka Tabuna Tefadi
Mark, Acts, and selected excerpts of the Old
Testament in the Buhutu language of Papua New
Guinea

Buk Baibel long tokples Buhutu long Niugini

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Buhutu

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-10-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source files dated 12 Dec 2025

b1271b11-d020-530e-9a26-058206609fc0